

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

20 juni 2000

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van
30 april 1999 betreffende de tewerkstelling
van buitenlandse werknemers,
wat de au pairs betreft**

(ingediend door
mevrouw Kathleen van der Hooft)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

20 juin 2000

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 30 avril 1999
relative à l'occupation des travailleurs
étrangers, en ce qui concerne
les jeunes au pair**

(déposée par
Mme Kathleen van der Hooft)

SAMENVATTING

Sommige voorwaarden waaronder een gastgezin een au pair mag tewerkstellen zijn onuitvoerbaar in de praktijk, aldus de indienster. Het gaat met name om voorwaarden inzake de taalkennis van de au pair, de maanden tijdens welke de au pair in België mag aankomen, het maximumaantal arbeidsvergunningen voor au pairs dat vroeger reeds aan een gastgezin toegekend was en de diploma-vereiste waaraan de au pair moet voldoen. Zij stelt voor deze voorwaarden te versoepelen. Aan de andere kant is de reglementering niet streng genoeg om uitbuiting van de au pairs tegen te gaan. Daarom stelt de indienster onder meer voor dat de wet uitdrukkelijk zou bepalen dat het gastgezin kinderen moet tellen en dat de gezinsleden vanaf 18 jaar een bewijs van goed zedelijk gedrag moeten kunnen voorleggen. Voorts moet het gastgezin de au pair twee vrije dagen per week geven en een cultureel programma aanbieden en aantonen dat het een gezondheidszorgverzekering voor de au pair gesloten heeft en dat er professionele dagopvang is voor kleine kinderen.

RÉSUMÉ

Selon l'auteur, certaines conditions imposées à une famille d'accueil pour pouvoir occuper un jeune au pair sont impossibles à mettre en pratique. Il s'agit notamment de conditions relatives à la connaissance de la langue dans le chef du jeune au pair, aux mois au cours desquels le jeune au pair peut arriver en Belgique, au nombre maximal d'autorisations d'occupation qui ont déjà été accordées précédemment à la famille d'accueil pour des jeunes au pair et aux exigences en matière de diplôme auxquelles le jeune au pair doit satisfaire. Elle propose d'assouplir ces conditions. Par ailleurs, la réglementation n'est pas suffisamment sévère pour lutter contre l'exploitation des jeunes au pair. C'est la raison pour laquelle l'auteur propose, entre autres, que la loi prévoie expressément que la famille d'accueil compte des enfants et que les membres de la famille âgés de plus de 18 ans puissent produire un certificat de bonne vie et mœurs. En outre, la famille au pair doit accorder deux jours de repos au jeune au pair, lui proposer un programme culturel et prouver qu'elle a contracté une assurance soins de santé pour le jeune au pair et qu'un accueil professionnel est assuré pour les jeunes enfants.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000: Parlementair document van de 50e zittingsperiode +
het nummer en het volgnummer

QRVA	:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
HA	:	Handelingen (Integraal Verslag)
BV	:	Beknopt Verslag
PLEN	:	Plenum
COM	:	Commissievergadering

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e
législature, suivi du n° et du n° consécutif

QRVA	:	Questions et Réponses écrites
HA	:	Annales (Compte Rendu Intégral)
CRA	:	Compte Rendu Analytique
PLEN	:	Séance plénière
COM	:	Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers voert het koninklijk besluit van 9 juni 1999 nieuwe voorwaarden in voor gastgezinnen om au pair-jongeren te engageren.

Sindsdien werden nauwelijks nog vergunningen afgeleverd en is het systeem virtueel dood.

Een aantal van de gestelde voorwaarden zijn immers in de praktijk niet uitvoerbaar:

de taalvereiste:

De wetgeving stelt dat men noties moet hebben van één van de drie landstalen.

– Ten eerste wordt bij de uitvoering van de wetgeving het begrip « kennis van de landstaal » geïnterpreteerd als kennis van de landstaal die door het gezin gebruikt wordt. In concreto betekent dit dat Nederlandstaligen quasi onmogelijk een au pair vinden. Omwille van de Nederlandse taal vinden Vlamingen veelal au pair-jongeren in Zuid-Afrika, maar omdat de wetgever eveneens vraagt dat de au pair-jongeren het land zouden binnenkomen tijdens de maanden juli, augustus en september en vermits het Zuid-Afrikaans schooljaar eindigt in december, wordt het voor Zuid-Afrikaanse jongeren veel moeilijker om nog als au pair-jongeren België binnen te komen.

– Ten tweede doet de voorwaarde van de kennis van één van de landstalen een probleem rijzen voor de vele buitenlanders die hier wonen en werken (Europa, NATO, ...) omdat zij natuurlijk nauwelijks iets hebben aan een au pair die Nederlands, Frans of Duits spreekt.

het moment waarop au pairs het land mogen binnenkomen:

De periode gedurende welke de au pair het land mag binnenkomen is beperkt tot de maanden juli, augustus en september. Dat betekent dat alleen landen waarin het schooljaar eindigt in deze drie maanden of voordien, in aanmerking komen. Een land zoals Zuid-Afrika wordt door deze regeling uitgesloten. Meteen zijn bijna alle au pairs met voorkennis van het Nederlands, die voor Vlaanderen in aanmerking zouden komen, uitgesloten.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

En exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, l'arrêté royal du 9 juin 1999 impose aux familles d'accueil de nouvelles conditions pour l'engagement de jeunes au pair.

Depuis lors, très peu de permis ont été délivrés et le système est virtuellement mort.

En effet, un certain nombre de conditions imposées sont impossibles à mettre en pratique :

la condition linguistique :

La législation prévoit que l'on doit avoir une connaissance de base d'une des trois langues nationales.

– En premier lieu, dans le cadre de la mise en œuvre de la législation, l'on entend par « connaissance de la langue nationale », la connaissance de la langue nationale utilisée par la famille. Concrètement, cela signifie qu'il est pratiquement impossible, pour des néerlandophones, de trouver un jeune au pair. Les Flamands trouvent essentiellement des jeunes au pair en Afrique du Sud, du fait qu'il existe des similitudes entre le néerlandais et l'Afrikaans, mais, étant donné que le législateur exige également que l'arrivée en Belgique des jeunes au pair s'effectue durant les mois de juillet, août et septembre et qu'en Afrique du Sud, l'année scolaire se termine en décembre, il est beaucoup plus difficile pour des jeunes sud-africains de travailler au pair en Belgique.

– En second lieu, la condition de la connaissance d'une des langues nationales pose un problème aux nombreux étrangers qui habitent et travaillent en Belgique (à l'Union européenne, à l'OTAN,...), étant donné qu'un jeune au pair qui parle le néerlandais, le français ou l'allemand ne leur est quasi d'aucune utilité.

le moment où les jeunes au pair peuvent arriver en Belgique :

La période pendant laquelle le jeune au pair peut arriver en Belgique est limitée aux mois de juillet, août et septembre, ce qui signifie que seuls les pays dans lesquels l'année scolaire se termine au cours de ces trois mois ou auparavant entrent en ligne de compte. Cette disposition exclut un pays tel que l'Afrique du Sud, et donc pratiquement tous les jeunes au pair ayant une connaissance préalable du néerlandais, qui pourraient travailler en Flandre.

maximum 3 arbeidsvergunningen:

Een gezin kan maximum 3 arbeidsvergunningen bekomen in de au-pairregeling. Dit heeft verschillende consequenties:

- gezinnen waar de au pair-jongere niet kan aarden, kunnen de au pair-jongere niet laten gaan indien zij aan hun derde arbeidsvergunning toe zijn;
- gezinnen die een derde arbeidsvergunning hebben bekomen, maar niet hebben kunnen gebruiken omwille van het gebrek van overgangsmaatregel voor de nieuwe regeling, kunnen geen aanspraak maken op een au pair-jongere.

De maatregelen werden destijds genomen om de au pair-jongere te beschermen. De vraag is of dat doel werd bereikt. Er zijn vele indicaties dat dit niet het geval is..

Ten eerste is er sinds de nieuwe wetgeving een duidelijke achteruitgang vast te stellen inzake de inspectie. In de huidige wetgeving zijn er geen systematische controles meer op de gastgezinnen. Alleen een steekproefsgewijze inspectie is nog mogelijk. Vroeger was er een inspectie bij de aflevering van elke werkvergunning aan een au-pairjongere wat toeliet na te gaan of gastgezinnen geen misbruik maakten van de au pair-jongere.

Ten tweede zijn er bijzonder weinig waarborgen ingebouwd die misbruik van de au pairjongere moeten voorkomen. Zo wordt nergens gevraagd dat de volwassen leden van het gastgezin een bewijs van goed zedelijk gedrag afgeven. Indien men wil voorkomen dat meisjes in een verkeerd milieu zouden terechtkomen is het bewijs van goed zedelijk gedrag een eerste indicatie. Men zou gastgezinnen kunnen beperken tot gezinnen met schoolgaande kinderen tot een bepaalde leeftijd. Vandaag is het niet verplicht dat een gastgezin kinderen heeft.

Ten derde zijn er eveneens weinig waarborgen ingebouwd om uitbuiting te voorkomen. Het aantal werken is inderdaad beperkt, maar zonder inspectie kan men dit niet controleren. De regelgeving vraagt nergens het bewijs dat de kinderen overdag professioneel worden opgevangen.

Ten vierde stelt de wet een verzekering voor medische kosten en ongevallen wel verplicht, maar niemand

maximum trois autorisations d'occupation :

Une famille peut obtenir au maximum trois autorisations d'occupation dans le régime du travail au pair. Cela entraîne diverses conséquences :

- les familles dans lesquelles le jeune au pair ne parvient pas à s'acclimater ne peuvent laisser partir le jeune si elles en sont à leur troisième autorisation d'occupation ;
- les familles qui ont obtenu une troisième autorisation d'occupation, mais n'ont pu l'utiliser en l'absence de mesure transitoire dans le cadre du nouveau régime, n'ont plus le droit d'engager un jeune au pair.

A l'époque, ces mesures ont été prises dans le but de protéger le jeune au pair. La question se pose de savoir si ce but a été atteint. Beaucoup d'indices laissent penser que ce n'est pas le cas ...

En premier lieu, on constate depuis la nouvelle législation un net recul en matière d'inspection. Dans le régime actuel, les familles d'accueil ne sont plus systématiquement contrôlées. Seule une inspection par coups de sonde est encore possible. Autrefois, une inspection avait lieu lors de la délivrance de chaque permis de travail à un jeune au pair, ce qui permettait de vérifier si les familles d'accueil n'exploitaient pas le jeune au pair.

En deuxième lieu, bien peu de garanties ont été mises en place afin de prévenir l'exploitation du jeune au pair. Ainsi, nulle part il n'est demandé que les membres adultes de la famille d'accueil produisent un certificat de bonnes vie et mœurs. S'il l'on veut éviter que des jeunes filles n'atterrissent dans un milieu peu recommandable, le certificat de bonnes vie et mœurs constitue une première indication. On pourrait limiter les familles d'accueil à des familles ayant des enfants en âge scolaire, jusqu'à un certain âge. A l'heure actuelle, une famille d'accueil ne doit pas nécessairement avoir des enfants.

Troisièmement, la réglementation contient en outre peu d'instruments de lutte efficaces contre l'exploitation. Le nombre d'heures de travail est certes limité, mais le respect de cette mesure ne peut être contrôlé, faute d'inspection. La réglementation ne prévoit nulle part que la famille d'accueil fournisse la preuve que les enfants sont accueillis le jour de manière professionnelle.

Quatrièmement, la réglementation impose à la famille d'accueil de contracter une assurance couvrant les frais

controleert of het gastgezin deze verzekering wel degelijk heeft gesloten.

Ten vijfde bepaalt de wet dat de kandidaat au pair over een diploma moet beschikken dat gelijkwaardig werd erkend aan het diploma van het hoger secundair onderwijs. Deze formulering levert in de praktijk nogal wat problemen op omwille van de grote verschillen in de onderwijsorganisatie in de landen van herkomst. Indien het secundair onderwijs bestaat uit vijf leergangen, dan is een erkenning van de gelijkwaardigheid van het diploma met het diploma hoger onderwijs vaak moeilijk.

Ten slotte is er de vraag of de strengere en in de praktijk niet toepasbare regelgeving er niet toe geleid heeft dat heel wat au pair-jongeren in de illegaliteit in België verblijven of ondergebracht worden onder andere statuten die hun verblijf in België dan moeten rechtvaardigen. Dat maakt dan dat elke controle op misbruik van de au pair-jongere onmogelijk wordt.

Vanuit de bekommernis om te komen tot én een werkbare regeling én een regeling die voldoende garanties inbouwt om misbruiken van de au pair-jongeren te voorkomen wil de indienster een aantal bijkomende voorwaarden in de wet op de tewerkstelling van buitenlandse werknemers inschrijven.

Een eerste reeks van voorwaarden heeft betrekking op de voorwaarden waaraan het gastgezin moet voldoen.

Het au pair-systeem is ontstaan vanuit de bekommernis jonge mensen kennis te laten maken met de taal en de cultuur van een ander land tegen een betaalbare prijs. Daarom werden au pair-jongeren ondergebracht bij gezinnen waar zij licht huishoudelijke arbeid verrichten tegen een kleine vergoeding. Deze arbeid bestaat in hoofdzaak in het oppassen van jonge kinderen op de ogenblikken dat ouders omwille van hun beroepsbezigheid niet beschikbaar zijn.

Om misbruiken van au pair-jongeren te voorkomen is de betrouwbaarheid van het gastgezin dus zeer belangrijk. Daarom stelt de indienster voor dat enkel een gezin met kinderen kan fungeren als gastgezin. Op die manier voorkomt men dat au pair-jongeren -die in een niet onbelangrijke mate jonge vrouwen zijn- terechtkomen in gezinnen met minder eerbare bedoelingen. Bovendien moeten de volwassen leden van het gezin een bewijs van goed gedrag en zeden voorleggen. Op die manier worden mensen met een crimineel verleden

médicaux et les frais découlant d'un accident, mais personne ne contrôle si la famille d'accueil a effectivement contracté une telle assurance.

Cinquièmement, la réglementation dispose que le jeune au pair doit être porteur d'un diplôme reconnu équivalent au diplôme de l'enseignement secondaire supérieur. La formulation de cette disposition pose pas mal de problèmes dans la pratique, les pays d'origine organisant leur enseignement de manière très différente. Lorsque l'enseignement secondaire comprend cinq années, il est souvent difficile d'obtenir que le diplôme soit reconnu équivalent au diplôme de l'enseignement secondaire supérieur.

Enfin, on peut se demander si la réglementation, en raison de sa sévérité, voire son caractère inapplicable dans la pratique, n'a pas poussé de nombreux jeunes au pair à séjourner en Belgique dans l'illégalité ou les familles d'accueil à les accueillir sous le couvert d'autres statuts destinés à justifier leur séjour en Belgique. Il est dès lors impossible de contrôler si des jeunes au pair sont victimes d'abus.

Soucieuse d'organiser un système qui soit à la fois opérationnel et qui offre suffisamment de garanties pour éviter que les jeunes au pair soient victimes d'abus, l'auteur tient à inscrire un certain nombre de conditions supplémentaires dans la loi relative à l'occupation des travailleurs étrangers.

Une première série de conditions concerne les conditions auxquelles la famille d'accueil doit satisfaire.

Le système au pair a été conçu pour permettre à des jeunes de mieux connaître la langue et la culture d'un autre pays à un prix abordable. Les jeunes au pair sont donc accueillis au sein de familles, où ils effectuent de légères tâches ménagères en contrepartie d'une modeste somme d'argent. Ces tâches consistent essentiellement à garder de jeunes enfants aux moments où les parents ne sont pas disponibles en raison de leurs activités professionnelles.

La fiabilité de la famille d'accueil est donc très importante pour éviter que les jeunes au pair soient victimes d'abus. C'est la raison pour laquelle l'auteur propose que seule une famille ayant des enfants puisse accueillir des jeunes au pair. Cette condition permettra d'éviter que des jeunes au pair, qui sont dans une large mesure des jeunes femmes, n'arrivent dans des familles aux intentions moins honnêtes. Les membres adultes de la famille doivent en outre soumettre un certificat de bonnes vie et mœurs. De cette manière, on exclut les per-

uitgesloten als gastgezin. Misbruiken van au pair-jongeren situeren zich vaak op het vlak van het aantal uren dat zij tewerkgesteld worden. Vaak moeten zij full-time de kinderen opvangen of het huishoudelijk werk volledig op zich nemen. Om de kans op misbruik toch enigszins te voorkomen vraagt de indienster dat de gezinnen met kinderen jonger dan 3 jaar een bewijs zouden voorleggen waaruit blijkt dat zij voorzien in een dagopvang voor hun kinderen.

Om de eventuele kosten voor gezondheidszorgen op een correcte wijze te dekken wordt gevraagd dat het gastgezin een verzekering sluit. De indienster vraagt dan ook dat het bewijs van deze verzekering wordt voorgelegd bij het sluiten van de overeenkomst met de au pair-jongere.

Uiteraard is het de bedoeling dat een au pair-jongere kennis maakt met de cultuur van ons land. Daarom staat verplicht in de overeenkomst tussen de au pair-jongere en het gastgezin dat de arbeid zo georganiseerd moet worden dat er voldoende tijd overblijft om te besteden aan taalcursussen en culturele uitstappen. De indienster vindt dat dit niet ver genoeg gaat. Zij meent dat het gastgezin in samenspraak met de au pair-jongere moet voorzien in een culturele uitstap gedurende minstens één dag per maand. De invulling van dit cultureel programma kan in overleg worden bepaald teneinde rekening te kunnen houden met de interesses van beide partijen.

De duur van de periode tijdens welke een gezin een beroep kan doen op de au pair-jongere staat in functie van de leeftijd van de kinderen, vb. tot 15 jaar. Het lijkt niet zinvol het aantal vergunningen te beperken tot 3 van één jaar, gelet op het feit dat dit geen oplossing biedt voor de opvang van de kinderen en geen enkele kwaliteitsverbetering inhoudt voor de au pair-jongere.

Aan het gastgezin wordt opgelegd de au pair-jongere minstens twee volledige dagen per week vrij te geven. Dit lijkt een minimum te zijn gelet op het feit dat ook in België werknemers twee vrije dagen per week hebben.

Aan de au pair-jongere worden vandaag een aantal voorwaarden gesteld die niet altijd realistisch zijn. Zo wordt gevraagd dat hij noties van één van de landstalen heeft. De facto wordt zo dit geïnterpreteerd dat men notie van de landstaal moet hebben van de regio waar het gezin woont. Voor de Vlamingen is deze voorwaarde niet haalbaar. De indienster stelt dan ook voor dat de au pair-jongere een basiskennis van de omgangstaal van het gastgezin bezit of de verbintenis aangaat deze basiskennis onmiddellijk na de aankomst in België te ver-

sonnes ayant des antécédents criminels. Les abus dont les jeunes au pair sont victimes concernent souvent le nombre d'heures qu'ils prestent. Il arrive fréquemment qu'ils doivent garder les enfants à temps plein ou s'acquitter de toutes les tâches ménagères. Pour éviter quelque peu le risque d'abus, l'auteur propose que les familles ayant des enfants de moins de trois ans apportent la preuve que leurs enfants fréquentent une structure d'accueil la journée.

En vue de couvrir correctement les frais éventuels de soins de santé, la famille d'accueil doit avoir contracté une assurance. L'auteur demande dès lors qu'une attestation prouvant qu'une telle assurance a été contractée soit présentée lors de la conclusion du contrat avec le jeune au pair.

L'objectif est évidemment que le jeune au pair se familiarise avec la culture de notre pays. Le contrat liant le jeune au pair et la famille d'accueil prévoit donc obligatoirement que les prestations doivent être organisées de façon à ce que qu'il reste suffisamment de temps à consacrer à des cours de langues et à des excursions culturelles. L'auteur estime que cela ne va pas assez loin. Elle estime qu'en accord avec le jeune au pair, la famille d'accueil doit prévoir une excursion culturelle d'un jour au moins par mois. La réalisation de ce programme culturel peut être fixée d'un commun accord afin de tenir compte des intérêts des deux parties.

La durée de la période pendant laquelle une famille peut faire appel à un jeune au pair est fonction de l'âge des enfants, par exemple jusqu'à l'âge de 15 ans. Il ne paraît pas utile de limiter le nombre d'autorisations à trois autorisations d'un an, étant donné que cette formule n'offre pas de solution pour la garde des enfants et qu'elle n'améliore en rien les conditions du jeune au pair.

La famille d'accueil est obligée d'accorder au moins deux journées complètes de repos au jeune au pair, ce qui paraît un minimum étant donné que les travailleurs disposent également de deux jours de repos par semaine en Belgique.

Certaines des conditions auxquelles le jeune au pair doit satisfaire aujourd'hui ne sont pas toujours réalistes. C'est ainsi qu'il est prévu qu'il doit avoir une connaissance de base d'une des langues nationales. Cela revient en fait à dire que l'intéressé doit avoir des notions de la langue de la région dans laquelle est établie la famille d'accueil. Cette condition n'est pas réaliste pour les Flamands. L'auteur propose dès lors que le jeune au pair ait une connaissance de base de la langue usuelle pratiquée par la famille d'accueil ou s'engage à

werven via het volgen van een intensieve taalcursus. Deze formulering laat bovendien toe dat de vele buitenlanders die in België verblijven, in het kader van de Europese Unie of NATO, een au pair-jongere kunnen engageren die noties heeft van de voertaal in hun gezin. Uiteraard blijft het vereist dat de au pair-jongere gedurende zijn verblijf in ons land cursussen volgt over de taal van de regio waar het gezin woont en dit in een instelling, erkend of gesubsidieerd door één van de gemeenschappen of bepaald door de gewestminister die de tewerkstelling onder zijn bevoegdheid heeft, en die de gewesttaal of -talen onderwijst waarvan de au pair-jongere de kennis komt vervolmaken.

Om een werkbare regeling uit te werken met betrekking tot de diplomavereiste stelt de indienster voor dat de au pair-jongere het bewijs zou voorleggen dat hij/zij minstens tot aan de leeftijd van 17 jaar onderwijs heeft gevolgd. Op die manier wordt de voorwaarde van het genot van onderwijs gerespecteerd en wordt de regeling ook werkbaar.

Sinds de nieuwe regeling werd de aankomstperiode voor au pair-jongeren van een heel jaar teruggebracht tot drie maanden, met name de maanden juli, augustus en september. Door deze regeling is het voor Zuid-Afrikaanse jongeren onmogelijk om als au pair-jongere een plaats te vinden in België. Het schooljaar eindigt er immers in december. Gelet op het feit dat Vlaamse gezinnen vooral een beroep doen op Zuid-Afrikaanse jongeren omwille van de taalkennis, is de beperking van het aankomstmoment tot de drie voornoemde maanden vooral een sanctie voor Nederlandstaligen in België. De indienster stelt dan ook voor om de aankomstmomenten uit te breiden met de maanden januari en februari.

Kathleen VAN DER HOOFT (VLD)

acquérir cette connaissance de base dès son arrivée en Belgique en suivant un cours de langue intensif. Cette formulation permet en outre aux nombreux étrangers qui résident en Belgique dans le cadre de l'Union européenne ou de l'OTAN d'engager un jeune au pair qui a des notions de la langue usuelle pratiquée par leur famille. Il est évidemment toujours prévu que le jeune au pair est tenu de suivre, pendant son séjour dans notre pays, des cours sur la langue de la région dans laquelle est établie la famille et ce, dans un établissement agréé ou subsidié par l'une des communautés ou désigné par le ministre régional qui a l'emploi dans ses attributions, et enseignant la ou les langues de la région dans la ou lesquelles il vient se perfectionner.

Afin de fixer une règle pratique en ce qui concerne la condition relative au diplôme, l'auteur propose que le jeune au pair apporte la preuve qu'il a bénéficié d'un enseignement jusqu'à l'âge de dix-sept ans au moins. De cette manière, la condition relative au bénéfice de l'enseignement est respectée et le système devient aussi opérationnel.

Depuis la nouvelle réglementation, il est prévu que l'arrivée en Belgique des jeunes au pair ne peut s'effectuer que durant trois mois de l'année, à savoir les mois de juillet, août et septembre, alors qu'avant elle pouvait s'effectuer tout au long de l'année. De ce fait, il est impossible pour les jeunes Sud-Africains de trouver un emploi comme jeune au pair en Belgique. L'année scolaire s'y termine en effet en décembre. Étant donné que ce sont surtout des familles flamandes qui font appel à des jeunes Sud-Africains en raison de la connaissance qu'ils ont de la langue, le fait d'avoir limité la période d'arrivée aux trois mois précités sanctionne surtout les néerlandophones en Belgique. L'auteur propose dès lors de prévoir que l'arrivée peut aussi s'effectuer durant les mois de janvier et février.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers wordt een hoofdstuk *IIIbis* ingevoegd, luidende:

«Hoofdstuk *IIIbis*. Voorwaarden tot het verkrijgen van de arbeidsvergunningen en arbeidskaarten die betrekking hebben op au pair-jongeren.

Art. 7*bis*. Onder au pair-jongere verstaat men de jongere die tijdelijk in een gastgezin wordt opgenomen waar hij kost en inwoning geniet in ruil voor lichte dagdagelijkse huishoudelijke taken, om zijn taalkennis te vervolmaken en zijn algemene ontwikkeling te verruimen door een betere kennis van het land door deel te nemen aan het gezinsleven van het gastgezin.

Art. 7*ter*. De au pair-jongere moet:

1° tenminste achttien jaar en niet ouder dan drieëntwintig jaar zijn op de datum van toekenning van de arbeidsvergunning en de arbeidskaart;

2° zich ertoe verbinden in België geen dienstbetrekking uit te voeren gedurende de au pairplaatsing;

3° het bewijs leveren minstens tot aan de leeftijd van 17 jaar onderwijs gevolgd te hebben;

4° een basiskennis van de omgangstaal van het gastgezin bezitten of de verbintenis aangaan deze basiskennis onmiddellijk na de aankomst in België te verwerven via het volgen van een intensieve taalcursus;

5° gedurende de au pair-plaatsing cursussen volgen over de taal van de regio waar het gezin woont in een instelling, erkend of gesubsidieerd door één van de gemeenschappen of bepaald door de gewestminister die de tewerkstelling onder zijn bevoegdheid heeft, en die de gewesttaal of -talen onderwijst waarvan hij de kennis komt vervolmaken door trimestrieel een bewijs voor te leggen waaruit blijkt dat hij regelmatig deze lessen volgt;

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Un chapitre *IIIbis*, libellé comme suit, est inséré dans la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers :

« Chapitre *IIIbis*. Conditions d'obtention des autorisations d'occupation et des permis de travail relatifs au jeune au pair.

Art. 7*bis*. Par jeune au pair, on entend le jeune qui est accueilli temporairement au sein d'une famille, où il est logé et nourri en contrepartie de légères tâches courantes d'ordre familial, en vue de perfectionner ses connaissances linguistiques et d'accroître sa culture générale par une meilleure connaissance du pays en participant à la vie de la famille d'accueil.

Art. 7*ter*. Le jeune au pair doit :

1° être âgé de dix-huit ans au moins et ne pas avoir atteint l'âge de vingt-trois ans à la date d'octroi de l'autorisation d'occupation et du permis de travail ;

2° prendre l'engagement de n'occuper en Belgique aucun emploi pendant la durée du placement au pair ;

3° fournir la preuve qu'il a suivi un enseignement jusqu'à l'âge de dix-sept ans ;

4° avoir une connaissance de base de la langue usuelle de la famille d'accueil ou s'engager à acquérir cette connaissance de base dès son arrivée en Belgique en suivant des cours intensifs de langue ;

5° suivre, pendant la durée du placement au pair, des cours sur la langue de la région dans laquelle réside la famille, dans un établissement agréé ou subsidié par l'une des communautés ou déterminé par le ministre régional qui a l'emploi dans ses attributions et enseignant la ou les langues de la région dans la ou lesquelles il vient se perfectionner en fournissant trimestriellement une attestation de présence effective à ces cours ;

6° nog geen arbeidskaart hebben verkregen in België, uit welke hoofde dan ook, behalve een arbeidskaart als au pair-jongere.

Art. 7^{quater}. Het gastgezin moet:

1° voor al zijn leden ouder dan 18 jaar een bewijs van goed zedelijk gedrag voorleggen;

2° kinderen jonger dan 15 jaar ten laste hebben;

3° voor de kinderen jonger dan 3 jaar het bewijs kunnen voorleggen dat zij overdag op professionele wijze worden opgevangen;

4° tenminste gedurende 1 dag per maand aan de au pair-jongere in een cultureel programma voorzien. De invulling van dit cultureel programma wordt vastgesteld in onderling overleg tussen de au pair-jongere en het gastgezin;

5° de au pair-jongere een persoonlijke kamer ter beschikking stellen en hem vrije toegang tot de woning verzekeren;

6° ten gunste van de au pair-jongere een verzekering gesloten hebben voor het waarborgen van de risico's inzake de medische, farmaceutische en hospitalisatiekosten in geval van ziekte of ongeval en het bewijs ervan kunnen voorleggen op het moment van de sluiting van de overeenkomst met de au pair-jongere;

7° de au pair-jongere minstens over twee volledig vrije dagen per week laten beschikken en alle mogelijkheden geven deel te nemen aan de oefening van zijn erediensdienst of van zijn levensbeschouwingen;

8° de au pair-jongere maandelijks, per overschrijving op zijn bankrekening, een bedrag als zakgeld uitkeren van tenminste 12.000 frank;

9° zich ertoe verbinden de kosten te betalen die voor de Staat eventueel voortvloeien uit het verblijf van de au pair-jongere of zijn repatriëring.

Art. 7^{quinquies}. De deelneming van de au pair-jongere aan de dagdagelijkse taken waarvan sprake in artikel 7^{bis}, de kinderoppas inbegrepen, mag niet meer dan 4 uur per dag en twintig uur per week bedragen; zij mag niet het hoofddoel van het verblijf uitmaken.

Art. 7^{sexies}. De toekenning van de arbeidsvergunning en de arbeidskaart is afhankelijk van de volgende voorwaarden:

6° ne pas avoir déjà bénéficié d'un permis de travail en Belgique à quelque titre que ce soit, à l'exception d'un permis de travail en tant que jeune au pair.

Art. 7^{quater}. La famille d'accueil doit :

1° produire un certificat de bonne vie et mœurs pour tous ses membres de plus de dix-huit ans ;

2° avoir des enfants de moins de quinze ans à charge;

3° pour les enfants de moins de trois ans, pouvoir fournir la preuve qu'ils bénéficient d'un accueil professionnel pendant la journée ;

4° pendant au moins un jour par mois, prévoir un programme culturel pour le jeune au pair. Ce programme culturel est élaboré d'un commun accord entre le jeune au pair et la famille d'accueil ;

5° mettre une chambre individuelle à la disposition du jeune au pair et lui assurer le libre accès à l'habitation ;

6° avoir contracté, au bénéfice du jeune au pair, une assurance couvrant les risques relatifs aux frais médicaux, pharmaceutiques et d'hospitalisation en cas de maladie ou d'accident et pouvoir en apporter la preuve au moment de la conclusion du contrat avec le jeune au pair ;

7° laisser le jeune au pair disposer au minimum de deux journées complètes de repos par semaine et de toute possibilité de participer à l'exercice de son culte ou de ses conceptions philosophiques ;

8° verser mensuellement au jeune au pair, par virement bancaire, une somme d'au moins douze mille francs, à titre d'argent de poche ;

9° s'engager à prendre en charge les coûts qui découleront éventuellement pour l'État du séjour du jeune au pair ou de son rapatriement.

Art. 7^{quinquies}. La participation du jeune au pair aux tâches familiales courantes visées à l'article 7^{bis}, y compris la garde des enfants, ne peut excéder quatre heures par jour et vingt heures par semaine ; elle ne peut être le but principal du séjour.

Art. 7^{sexies}. L'octroi de l'autorisation d'occupation et du permis de travail est subordonné aux conditions suivantes :

1° de naleving van de voorwaarden bedoeld bij de artikelen 7bis tot 7quinquies;

2° het gastgezin heeft geen geldige arbeidsvergunning voor een andere au pair-jongere;

3° de geldigheidsduur van de arbeidsvergunning en van de arbeidskaart betreffende de au pair-jongere mag één jaar niet overschrijden;

4° de arbeidsvergunning en de arbeidskaart met betrekking tot de au pair-jongere mogen slechts eenmaal worden vernieuwd voor zover de plaatsingsperiode geen volledig jaar overschrijdt;

5° een wijziging van gastgezin is slechts eenmaal mogelijk voor zover de totale duur van plaatsing van de au pair-jongere nog geen volledig jaar overschrijdt en indien aan alle andere toekenningsvoorwaarden van de arbeidsvergunning en de arbeidskaart bedoeld in dit hoofdstuk eveneens is voldaan;

6° de aankomst in België van de au pair-jongere mag slechts tijdens de maanden januari, februari, juli, augustus en september plaatsvinden.»

7 april 2000

Kathleen VAN DER HOOFT (VLD)

1° le respect des conditions visées aux articles 7bis à 7quinquies ;

2° la famille d'accueil n'a pas d'autorisation d'occupation, en cours de validité, relative à un autre jeune au pair ;

3° la durée de validité de l'autorisation d'occupation et du permis de travail relatifs au jeune au pair ne peut excéder un an ;

4° l'autorisation d'occupation et le permis de travail relatifs au jeune au pair ne peuvent être renouvelés qu'une seule fois et dans la mesure où le placement n'excède pas une durée totale d'un an ;

5° un changement de famille d'accueil n'est possible qu'une seule fois et dans la mesure où la durée totale du placement du jeune au pair n'excède pas une année entière et pour autant que toutes les autres conditions d'octroi de l'autorisation d'occupation et du permis de travail visés par le présent chapitre soient également remplies ;

6° l'arrivée en Belgique du jeune au pair ne peut s'effectuer que durant les mois de janvier, février, juillet, août et septembre. ».

7 avril 2000